International Terminology Summer School (TSS) 2022
1 - 4 July 2022 in Athens (Greece) and online

	Friday, 01 July 2022 - UNDERSTANDING TERMINOLOGY MANAGEMENT FOR TRANSLATION	
08:30	On-site Registration and Check-In. Venue and address: TBA (To Be Announced) Online Registration and Check-In	
09:15	Welcome, Opening and Introduction	Dimitris Moutafis, Board Treasurer, Panhellenic Association of Translators (PEM) Gabriele Sauberer, Director, TermNet Group
09:45	Why is Terminology Theory Important? Terms in Texts and Databases: the Translator's Perspective	Márta Fischer (BME)
11:00	Coffee Break	
11:30	ISO Standards for terminology management: What translators need to know	TBA
12:30	Lunch Break	
14:00	Translators and Terminology Professionals - two different job roles?	Dimitris Moutafis (Panhellenic Association of Translators)
15:00	Coffee Break	
15:30	Workshops	
15:30	Workshop 1 How terminology work is organized and how it interfaces with translation. Case study: TermBases (DGT)	Christina Nikitopoulou (DGT, European Commission)
16:30	Coffee Break	
17:00	Workshop 2 Terminology projects and termbases at TermCoord	Rodolfo Maslias (Head of Terminology Coordination European Parliament)
18:30	GROUP FOTO - On-site and Online - it is FUN	
18:40	TSS joint dinner: Get-to-know-each-other evening in Athens	
	Saturday, 02 July 2022 - TERMINOLOGY MANAGEMENT FOR TRANSLATION	
09:00	Terminology Breakfast: TBA	
10:00	Terminology and Machine Translation: Post Editing of Machine Translation Output	Gabriele Sauberer (auditor for ISO 18587)
10:45	Terminology Projects: theoretical principles and practical aspects	Dr. Elpida Loupaki (Aristotle University of Thessaloniki)

11:30	Coffee Break	
12:00	**The added value of the introduction to terminology at the undergraduate studies level for future professional translators and interpreters**	**Effie Fragkou (NKUA), Kyriaki Kourouni (Aristotle University of Thessaloniki)**
13:00	Lunch Break	
14:30	**Workshops**	
14:30	**Best Practices for monolingual and bilingual terminological searches**	**Valentini Kalfadopoulou (Panhellenic Association of Translators)**
15:30	Coffee Break	
16:00	**Workshop 2** **Termbase management and glossary creation for translators. The case of Sketch engine**	**Dr Afroditi Giovani (ELETO, Hellenic Society for Terminology)**
17.30	Terminology Happy Hour: Everything you want to know about ECQA Certificates and Exams (Gabriele Sauberer)	

Sunday, 03 July 2022 - TERMINOLOGY FOR THE TRANSLATION BUSINESS, TOOLS, COSTS, LEGAL ISSUES		
09:00	Terminology Breakfast: TBA	
10:00	**Terminology tools and Translation Memories: How can software help you?**	**Klaus Fleischmann (Kaleidoscope)**
10:45	**Terminology Management: Costs, Value and Return on Investment (RoI)**	**Klaus Fleischmann (Kaleidoscope) and Gabriele Sauberer (TermNet)**
11:30	Coffee Break	
12:00	**How to deal with copyright issues in terminology management?**	**Christian Galinski (Infoterm)**
13:00	Lunch Break	
14:30	**Workshops**	
14:30	**Workshop 1** **Case study: Legal terminology in minority languages: The case of Greek**	**Daniel Webber (Lex Graeca)**
15:45	Coffee Break	
16:00	**Workshop 2** **Terminology Scenarios for Translators**	**Henrik Nilsson, C.A.G Healthcare**
17.30	Terminology Happy Hour: TBA	

Monday, 04 July 2022 – CASE STUDIES AND APPLICATION SCENARIOS (Participants' Projects)	
09:00	**Terminology breakfast: Case study: TBA**
10:00	**CASE STUDIES**
11:00	**Coffee Break**
11:30	**Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop**
12:30	**Lunch Break**
14:00	**Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop**
15:00	**Coffee Break**
15.30	**Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop**
16.30	**Application scenarios: Participants' terminology projects, Q & A Workshop**
17:30	**TSS 2022 Closing Ceremony** **Gabriele Sauberer & Dimitris Moutafis**
18:00	**END OF TSS 2022**

Programme may be subject to change